Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 16 (1940-1941)

Heft: 20

Artikel: Imprägnieren von Zelteinheiten = Imprégnation des unités de tente = Come si impermeabilizza un telo da tenda

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-711348

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Für das Imprägnieren von Zelteinheiten liefern die Nachschub-Zeughäuser eine spezielle Imprägnierungsmasse, von welcher pro Zelt je 40 g in 160 cm³ 50 ° C heißem Wasser aufzulösen sind. (Zensur-Nr. A Ev 0522.)

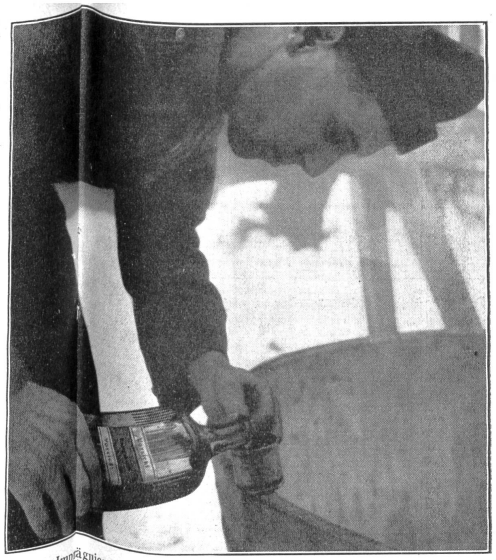
Pour l'imprégnation des unités de tente, les arsenaux livrent une préparation spéciale qu'il faut dissoudre de la façon suivante: 40 gr par unité de tente dans 160 cm³ d'eau chaude (50 ° C).

Per l'impermeabilizzazione dei teli da tenda gli arsenali di rifornimento forniscono un preparato speciale che si scioglie nell'acqua (40 g per telo in 160 cm³ d'acqua calda a 50 ° C).

In sauberem Holzzuber sind ferner pro Zelt 2 Liter lauwarmes Wasser bereitzustellen und die aufgelöste Imprägnierungsmasse durch ein feinmaschiges Sieb dazuzugießen. (A Ev 0520.)

Ensuite, dans un récipient en bois bien propre contenant de l'eau tiède, à raison de 2 litres par tente, on verse la préparation diluée en la passant au travers d'une écumoire fine.

In una tinozza ben pulita si tengono pronti inoltre 2 litri d'acqua tiepida per tenda, versandovi poi il preparato speciale attraverso uno staccio di maglia fine.



Diesem Imprägnierungsbad (der sog. Flotte) sind nun noch pro Liter je 1 cm³ 40 %ige Essigsäure beizugeben, die zu Lasten der Allgemeinen Kasse direkt anzuschaffen ist.

A ce bain d'imprégnation (la «flotte», comme on l'appelle communément), il faut encore ajouter, par litre, 1 cm³ de solution d'acide acétique à 40 %, aux frais de la Caisse générale de la cp.

A questo bagno si deve aggiungere ancora un cm³ per litro di acido acetico 40 %, che si compera direttamente a carico della cassa generale.

Die zu imprägnierenden Zelte sollen möglichst trocken sein, damit sie sich gleichmäßig mit der Flotte vollsaugen. Sie werden in das Imprägnierungsbad eingelegt und sind 2 Stunden darin zu belassen. (A Ev 0517.)

Les toiles de tente à imprégner doivent être sèches autant que possible, afin que le bain produise tout son effet et imprègne avec égalité toute leur surface.

I teli da tenda da impregnare devono essere ben asciutti, per poter assorbire il bagno dappertutto ugualmente. I teli vengono lasciati nella tinozza 2 ore.

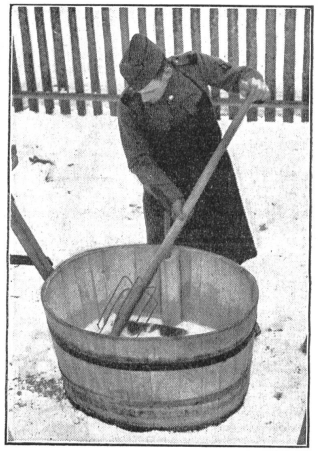
Phot. K. Egli, Zürich

Imprägnieren von Zelteinheiten

Rechts: Während dieser Zeit sollen sie öfters mit einem Holzstößel umgerührt oder herausgenommen, ausgewunden und wieder eingelegt werden. (A Ev 0518.)

A droite: Pendant que les tentes sont dans le bain, il faut remuer celles-ci fréquemment, les sortir même et les replonger.

A destra: Mentre le tende sono nel bagno, esse vanno rimosse di frequente con un pestello di legno oppure levate, contorte e di nuovo rimesse nella tinozza.



Imprégnation des unités de tente

Come si impermeabilizza un telo da tenda

Links: Nach zwei Stunden sind die Zelte aus der Flotte zu ziehen und gut in den Zuber abtropfen zu lassen, damit die abtropfende Flüssigkeit, nach entsprechendem Nachfüllen, für die nächste Serie wieder verwendet werden kann. Wichtig ist, daß die imprägnierten Zelte rasch, wenn möglich in Temperaturen bis zu 80 ° C, trocknen. (A Ev 0516.)

A gauche: Enfin, après deux heures de bain, on peut retirer les tentes et les laisser égoutter consciencieusement. Le bain peut encore être utilisé pour une série suivante de tentes. Il est important qu'après l'égouttage, les toiles ainsi imprégnées soient séchées rapidement, dans la mesure du possible, à une température allant jusqu'à 80 ° C.

A sinistra: Dopo due ore si levano le tende dalla tinozza, avendo cura di farle gocciolare sulla stessa, affinchè il preparato, convenientemente completato, possa ancora servire per un'altra serie di impermeabilizzazione. È importante che le tende impregnate a nuovo possano asciugare a temperature fino a 80 °.